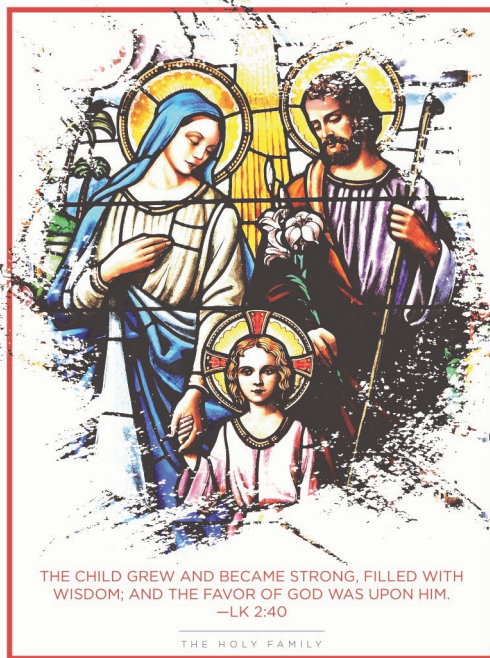


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Holy Family
December 27, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE HOLY FAMILY

Jesus, help us to live as one holy family on earth, united with all people in respect and love. Let us experience now the joy and peace of our home with you in heaven. We ask this through your victory as Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ THÁNH GIA

Lạy Đức Giêsu, xin giúp chúng con sống như một gia đình thánh thiện nơi trần thế, hợp nhất mọi người trong sự kính yêu. Xin giúp chúng con bây giờ trải nghiệm niềm vui và sự bình an nơi gia đình chúng con với Chúa trên thiên đàng. Chúng con cầu xin nhờ cuộc vinh thắng của Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

CHRISTMAS CELEBRATION (English)

Saturday, December 26 – Christmass Octave

4:30 pm Holy Family

Thursday, December 31, 2020 - New Year's Eve

4:30 pm Mary, Mother of God

Saturday, Jan 2 - Christmas Season

4:30 pm Epiphany of the Lord

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Tiếng Việt)

Thứ Năm, 24/12: Vọng Giáng Sinh

7:00 pm Lễ Đêm Giáng Sinh (cả trên online)

Thứ Sáu, 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh

8:30 am Thánh Lễ Rạng Đông (không online)

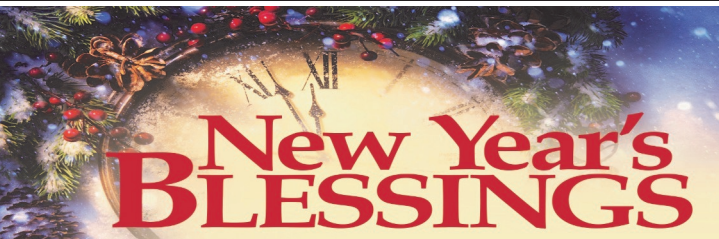
10:00 am Đại Lễ Giáng Sinh (cả trên online)

Thứ Sáu, 1/1/2021: Năm Mới

10:00 am Maria, Mẹ Thiên Chúa (cả trên online)

Chúa Nhật, 3/1: Mùa Giáng Sinh

10:00 am Lễ Hiện Linh (cả trên online)



GIÁO LÝ TÂN TÔNG.

Những ÔBACE nào biết có ai có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 26

St. Stephen

8:30 am

Mass

4:30 pm

Fr. William Gamber

Fr. Rober Kapoun, Fr. Patrick Griffin (2)

Sunday, 27

Holy Family

8:30 am

Mass

10:00 am

Mass (cả trên Online)

Monday, 28

Holy Innocents

8:30 am

Mass

Tuesday, 29

St. Thomas Becket

8:30 am

Mass

Wednesday, 30

Christmas Octave

8:30 am

Mass

Thursday, 31

Christmas Octave - New Year Eve

8:30 am

St. Silvester I

4:30 pm

Mary, Mother of God

Friday, Jan. 1

New Year – Năm Dương Lịch

10:00 am

Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa

Saturday, 2

St. Basil and Gregory Nazianzen

8:30 am

Mass

11:00 am

Việt Oanh's Wedding

4:30 pm

Mass

Sunday, 3

Epiphany of the Lord

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)

13/12/2020

Plate Collection (Limited seating capacity) \$ 276.00

Weekly Envelopes (Giới hạn số người) \$ 2,778.31

Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/07-12/13) \$ 25.75

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 3,080.06

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) \$ 4,500.00*

Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) - \$ 1,419.94

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF DECEMBER 27, 2020

Sunday: Sir 3:2-6, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1] or Ps 105:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [7a, 8a]/Col 3:12-21 or 3:12-17 or Heb 11:8, 11-12, 17-19/Lk 2:22-40 or 2:22, 39-4

Monday: 1 Jn 1:5—2:2/Ps 124:2-3, 4-5, 7b-8 [7]/ Mt 2:13-18

Tuesday: 1 Jn 2:3-11/Ps 96:1-2a, 2b-3, 5b-6 [11a]/ Lk 2:22-35

Wednesday: 1 Jn 2:12-17/Ps 96:7-8a, 8b-9, 10 [11a]/ Lk 2:36-40

Thursday: 1 Jn 2:18-21/Ps 96:1-2, 11-12, 13 [11a]/ Jn 1:1-18

Friday: Nm 6:22-27/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 [2a]/Gal 4:4-7/ Lk 2:16-21

Saturday: 1 Jn 2:22-28/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [3cd]/ Jn 1:19-28

Next Sunday: Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf. 11]/ Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-1

Dear Friends in Christ,

On the New Year Day, the Church celebrates the solemn feast of Mary, Mother of God. Mary has an important role in the Incarnation of Jesus Christ. She says yes to God's invitation by the angel (Lk 1:26-38). Elizabeth proclaims: "Most blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb. And how does this happen to me, that the mother of my Lord should come to me?" (Lk 1:42-43). Mary's role as mother of God places her in a unique position in God's redemptive plan. Theologians also insist that Mary's motherhood of Jesus is an important element in God's creative plan. Jesus, the Incarnate Word; is the one who could give God perfect love and worship on behalf of all creation. The precise title "Mother of God" goes back to the third and fourth centuries. In the Greek from Theotokos (God-bearer), it became the touchstone of the Church's teaching about the Incarnation. The Council of Ephesus in 431 insisted that the holy Fathers were right in calling the holy virgin Theotokos. The Vatican II, No 61, on the Constitution on the Church calls Mary "Mother of God" 12 times.

"Predestined from eternity to be the Mother of God by that decree of divine providence which determined the Incarnation of the Word, the Blessed Virgin was on this earth the virgin Mother of the Redeemer, and above all others and in a singular way the generous associate and humble handmaid of the Lord. She conceived, brought forth and nourished Christ."

Happy New Year!

Fr. Minh Vu

2021 CONTRIBUTION ENVELOPES. Please pick up your weekly contribution envelope box set located on the tables in the back of the church, sorted by envelope number. If you would like to contribute, but you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002 or fill out a Parishioner Registration Form can be found on our church's website at www.stadalbertchurch.org under Parish Contact. Thank you, and God bless.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Vào ngày đầu năm mới, Giáo hội cử hành trọng thể lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Đức Maria có một vai trò quan trọng trong việc Nhập Thể của Chúa Giêsu Kitô. Mẹ nói lời xin vâng với Chúa qua Thiên Thần (Lc 1:26-38). Bà Êlizabêth công bố: "Bà được chúc phúc giữa các người phụ nữ là quả phúc do lòng bà. Và việc xảy đến thế nào, bởi đâu tôi được Mẹ Chúa viếng thăm tôi?" (Lc 1:42-43). Vai trò của Mẹ Maria là Mẹ Thiên Chúa đặt Mẹ trong một vị trí duy nhất trong chương trình cứu chuộc của Chúa. Các thần học gia cũng nhấn mạnh rằng vai trò làm Mẹ của Chúa Giêsu là một yếu tố quan trọng trong chương trình sáng tạo của Chúa. Đức Giêsu, Ngôi Lời Nhập Thể, là đáng có thể trao ban tình yêu trọn vẹn của Chúa và thờ phượng thay cho mọi tạo vật. Tước hiệu chính xác "Mẹ Thiên Chúa" lui dần về thế kỷ thứ ba và thứ tư. Trong tiếng Hy Lạp Theotokos (Cưu mang Thiên Chúa), tiếng ấy trở thành nền tảng căn bản của lời rao giảng của Giáo hội về Ngôi Lời Nhập Thể. Công đồng Êphêso năm 431 nhấn mạnh rằng các thánh Giáo phụ đã đúng khi gọi đức thánh đồng trinh là Theotokos. Công đồng Vatican II, số 61, trong Hiến chế Giáo hội gọi Maria là Mẹ Thiên Chúa 12 lần.

"Từ muôn đời, Đức Trinh Nữ đã được tiền định làm Mẹ Thiên Chúa cùng một lúc với việc nhập thể của Ngôi Lời Thiên Chúa. Và theo chương trình của Chúa quan phòng, Ngài trở nên Mẹ cao trọng của Đấng Cứu Chuộc thần linh trên trần gian, và cách đặc biệt hơn mọi người khác. Ngài là cộng sự viên quảng đại và tột tá khiêm tốn của Chúa, vì đã cưu mang sinh hạ và nuôi dưỡng Chúa Kitô".

Chúc Mừng Năm Mới!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2021

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.